

УДК 811.161.1'23

**Особенности ментального лексикона студента-филолога
в полилингвокультурной среде**

Богданович Г.Ю., Тейфюк Э. Р.

*Таврический национальный университет им. В.И. Вернадского,
г. Симферополь, Украина*

В статье проводится анализ языковой картины мира студентов-филологов. На основе концептов «дом», «родина», «добро», «зло», «радость», «язык», «нравственность», используя метод ассоциативного эксперимента, рассматриваются особенности ментального лексикона студента-филолога. Проведенное исследование позволяет обнаружить связи и сформулировать основные особенности картины мира студента-филолога, языковое сознание которого формировалось в условиях мультикультурности Крыма.

Ключевые слова: ментальный лексикон, концептосфера, языковая личность, полилингвокультурная ситуация.

В центре интересов современных гуманитарных наук находится человек как пользователь языка и культуры, а современное общество стремится сформировать человека культурного, сохраняющего чувство собственного достоинства и руководствующегося совестью. В связи с вышесказанным в настоящее время все большую популярность приобретают исследования, изучающие проблематику диалога культур и картину мира человека, формирующегося в таких условиях. Глобализация проблем человечества, взаимный обмен достижениями культуры, а также интеграционные процессы, благодаря которым граждане многих стран Европы и мира почувствовали себя жителями единого континента, привели ученых к задачам, требующим ответа на вопросы: Кто такой я и кто такие мы? Среди кого я существую? Каково мое отношение к тем или иным вещам, к тем или иным людям, к тем или иным культурам? В поисках ответов на сформулированные вопросы необходимым является изучение картины мира своего народа и чужой культуры, для обнаружения связей их элементов и понимания двух менталитетов.

Вышедшие в последние годы монографии, коллективные труды и отдельные статьи современных исследователей содержат важные теоретические положения по вопросу о том, как хранятся наши знания о мире, как они структурированы в языке в процессе коммуникации [3, с. 12]. Этими проблемами занимается *когнитивная лингвистика*.

В современной лингвистике язык представлен не только как система, внутри которой есть жесткая структура и множество ярусов, единиц и т.д., но как весьма важная для человека форма существования знания, в которой отражена действительность. В этой сфере выделяется понятие *концепта* («единицы ментальных или психических ресурсов нашего сознания и той информационной структуры, которая отражает знание и опыт человека; оперативная содержательная единица памяти, ментального лексикона, концептуальной системы и языка мозга (...), всей картины мира, отражен-

ной в человеческой психике» [4]) и *концептосферы* -упорядоченной совокупности концептов народа [2, с. 104].

Богатство языка определяется не только богатством «словарного запаса» и грамматическими возможностями, но и богатством концептуального мира, концептуальной сферы, носителем которой является язык человека и его нации [1, с. 73].

В последние десятилетия значительно возрос интерес исследователей к проблеме индивидуального лексикона, «к выявлению специфики того, что стоит за словом, как слова организованы в памяти человека, как они функционируют в процессах говорения и понимания речи и т.п.» [2, с. 3-4]. Структура и организация внутреннего лексикона человека, и в частности, его роль в процессах речевосприятия — одна из наиболее интересных и актуальных проблем, рассматриваемых в современной психолингвистике.

Экспериментальные исследования ментального лексикона посвящены выяснению принципиальных вопросов: как извлекаются из памяти слова, как они в нейрепрезентированы и организованы; как взаимодействуют лингвистические и психологические факторы при формировании репрезентации лексического знания и обеспечении лексической обработки в реальном времени. Таким образом, проблема ментального лексикона человека, в особенности студента, постоянно контактирующего с культурными, ценностными и этическими категориями различных народов и этносов в условиях полилингвокультурной ситуации Крыма, находится на пересечении фундаментальных интересов лингвистики и психологии и является *актуальным* вопросом для изучения.

Теоретической базой исследования послужили методологические положения психолингвистики и когнитивной лингвистики, разработанные в трудах отечественных и зарубежных ученых: Н.Д.Арутюновой, Г.Ю.Богданович, Н.Н.Болдырева, А.Вежбицкой, Е.И.Горошко, Г.В.Колшанского, Е.С.Кубряковой, Дж.Лакоффа, В.А.Масловой, З.Д.Поповой, И.А.Стернина, Н.В. Уфимцевой и др.

Языковая картина мира находится в прямой зависимости от языковых изменений, тесно связана с проблемой взаимодействия языка, культуры и общества. Поэтому, изучая взаимодействие языка и культуры и влияние такого взаимодействия на языковое сознание студента, мы сталкиваемся с двойственностью данной проблемы: как культура воздействует на язык, так и язык воздействует на культуру. Как следствие, образ мышления, мировоззрение человека меняются не только при объективных изменениях, происходящих в окружающем мире, но и при внесении изменений в систему языковой картины мира. Таким образом, актуализируется понятие ментальности как составляющей языковой личности.

Понятие ментальности широко эксплуатируется в современной науке, оно стало достоянием общественного сознания, предметом философских и социокультурных размышлений. Между тем и это понятие, и сам термин относятся к числу неопределенных, меняющих свою предметную отнесенность в зависимости от понимания природы мышления, сознания и — особенно — способов репрезентации структур мышления и сознания. «По-видимому, известная размытость понятия обусловлена самой природой феномена: ментальность вездесуща, она пронизывает всю человеческую жизнь, присутствует на всех уровнях сознания и поведения людей, а потому так трудно ее определить, ввести какие-то рамки» [5]. В «Современном словаре иностранных слов» дается такое определение менталитета: «Менталитет — это склад ума, мироощущение, мировосприятие, психология» [6, с.371]; или: Менталитет [фр. Mentalis - умственный] — 1) склад ума, умственный настрой; 2) образ, способ мышления личности или общественной группы [7, с.402].

Более развернутое определение этого понятия можно найти в словаре философских терминов: «Ментальность — глубинный уровень коллективного индивидуального со-

знания, включающий и бессознательное. Ментальность – совокупность готовностей, установок и предрасположенностей индивида или социальной группы действовать, мыслить, чувствовать и воспринимать мир определенным образом. Ментальность формируется в зависимости от традиций культуры, социальных структур и всей среды обитания человека и сама, в свою очередь, их формирует, выступая как порождающее сознание, как трудноопределимый исток культурно-исторической динамики» [8].

Ментальность – способ видения мира, уровень общественного сознания, «минимум духовного единения людей, без которого невозможна организация любого общества». Менталитет – глубинная структура сознания, зависящая «от социокультурных, языковых, географических и других факторов» [9, с.49].

Ментальное пространство – система представлений о мире. Ментальное пространство «задает собственный смысловой контекст, обладает собственной эмоциональной окраской и диктует свои правила построения действий» [10, с.21]. Ментальное пространство носителя определенной культуры строится на системе представлений, сформировавшихся именно в этой культуре.

Наша *цель* заключалась в описании ментального лексикона студента-филолога факультета славянского филологии и журналистики Таврического национального университета им. В.И. Вернадского. В связи с этим был проведен социолингвopsихологический эксперимент, состоящий из двух этапов.

На первом этапе реципиентам было предложено вербализовать некоторые концепты, несущие этическую и культурную ценность: дом, родина, добро, зло, радость, язык, нравственность. Второй этап представлял собой ассоциативный эксперимент, который заключался в назывании первых, пришедших на ум слов, к вышесказанным стимулам. В эксперименте приняли участие 65 студентов (среди них: русские, украинцы, крымские татары, немцы и поляки) I-IV курсов в возрасте от 17 до 21 года.

Анализируя первый этап эксперимента, сравниваем толкование выбранных концептов, предъявленное реципиентами, с информацией Толкового словаря В.И. Даля, Большого толкового словаря современного русского языка Д.Н. Ушакова, Малого академического словаря и Толкового словаря русского языка С.И. Ожегова, Н.Ю. Шведовой (2000 г.). Обращаясь ко второму этапу исследования, дополняем представления о каждом концепте ассоциативным рядом информантов. Таким образом, получаем наиболее полную картину представлений студентов о выбранных концептах, что позволяет сделать следующие выводы.

Во-первых, понятийную сферу, выраженную в русском языке лексемой «дом», можно вполне возвести в ранг концепта русской языковой картины мира, т. к. она имеет все его признаки: обладает культурологической значимостью в понимании характера и особенностей культуры народов, проживающих в Крыму, относится к числу архетипов русской культуры. «Дом» представлен большим количеством лексических репрезентантов в русском языке. Динамические процессы, происходящие в содержании концепта, показывают эволюцию концептуальных признаков, входящих в семантическую структуру концепта. Появление новых значений с течением времени говорит об актуализации новых смыслов, входящих в центральную зону изучаемого концепта. Если в представлении человека Древней Руси слово «дом» наряду со значением «здание», «строение» имело важные значения «семья», «хозяйство», то теперь актуализировались и дополнительные переносные значения – это не только специально предназначенное для этого здание, но любое место, где человека любят, ждут, где складываются определенные отношения с другими людьми; где людей объединяют определенные интересы; место, которое человек ощущает как собственное «я», ощущает как «свое».

Во-вторых, исследовав содержание концепта «родина», мы подтвердили гипотезу о том, что данный концепт занимает важнейшее место в массовом сознании любо-

го народа. Показательным в данном случае следует считать тот факт, что наиболее частотной ассоциацией к концепту «родина» явилась реакция «Крым». Понятийное содержание концепта «родина», представленное в анкетах реципиентов, можно разделить на семь понятийных составляющих: «любовь к родине», «красота родины», «преданность родине», «защита родины», «деятельность на благо родины», «благодарность родине» и «гордость за родину». Каждая составляющая достоверно подтверждается наличием различных лексических значений либо ассоциативных связей, актуализирующих соответствующее содержание изучаемого концепта.

В-третьих, изучая вербализацию концепта «добро», сталкиваемся с добром, связанным любовью к Богу, красотой, материнством. Также частотной является реакция «благотворительность, взаимопомощь», что можно объяснить влиянием СМИ и социальных сетей, в последнее время активно пропагандирующих помощь детям и взрослым с различными тяжелыми формами заболеваний, помощь инвалидам и бездомным животным.

В-четвертых, обращаясь к оппозиции добра – зла, выявляем универсальные признаки концепта: 'жестокость', 'убийство', 'причинение вреда', 'ненависть'.

В-пятых, выявляем, что концепт «радость» воспринимается информантами в следующих значениях: радость как «чувство», радость как «удовлетворение», радость как «удовольствие», радость в значении «охотно, с полной готовностью», радость как «событие» и радость в формах речевого этикета. Сопоставив средства, которыми репрезентированы ассоциированные концепты эмоционального концепта «радость», мы пришли к выводу, что каждая эмоция в большинстве случаев обладает определенной лексикой, которая позволяет однозначно толковать ее характер без наличия номинантов эмоции.

В-шестых, концепт «язык» при обозначении главной коммуникативной функции языка является орудием общения и взаимодействия людей. Также актуализируется значение, в котором концепт «язык» понимается как система знаковых единиц, выражающая совокупность понятий и мыслей, что обусловлено специализацией выбранной категории информантов на изучении языка как знаковой системы (по Ф. де Соссюру). Ключевой номинацией выступает устойчивое сочетание *русский язык* как наиболее частотное, кроме этого выделяются и другие языки Крымского региона (крымскотатарский и украинский), подчеркивается его многонациональность, что еще раз указывает на отражение в сознании студентов информации о Крыме как месте пересечения разных языков и культур.

В-седьмых, обращаясь к ассоциациям концепта «нравственность», прослеживаем традиционную связь русского человека с общинным мироощущением, с потребностью в моральном оценивании поведения со стороны общественного мнения. В восприятии лексики морально-нравственного содержания современными носителями русского языка обнаруживаются возрастные и гендерные различия, а также различия, связанные с уровнем образования респондентов, что объясняет трудности в толковании и подборе ассоциаций к исследуемому концепту.

Выводы. Таким образом, содержание и наполнение концептов варьируется в зависимости от того, в каких источниках, в какой среде и в каком социальном слое общества они реализуются. Каждая ментальная репрезентация имеет национально-культурный компонент, свидетельствующий об устойчивости или динамизме ментальных процессов. Каждый концепт имеет свою концептосферу, которая является составным элементом общей концептосферы отдельного человека и всего народа. Данные концептосферы не могут существовать обособленно друг от друга, именно ассоциативные поля, выявленные в ходе психолингвистического эксперимента, являются связующим звеном между языковой и культурной семантикой.

Список литературы

1. Богданович Г.Ю. Русский язык в аспекте проблем лингвокультурологии / Г.Ю. Богданович. – Симферополь: ДОЛЯ, 2002. – 392 с.
2. Копыленко М.М. Предисловие научного редактора / М.М. Копыленко // Слово в лексиконе человека. Психолингвистическое исследование. – Воронеж: Издательство ВГУ, 1990. - С. 3-4.
3. Попова З.Д., Стернин И.А. Когнитивная лингвистика / З.Д. Попова, И.А. Стернин. – М.: «Восток-Запад, АСТ», 2007. – 314 с.
4. Краткий словарь когнитивных терминов / Е.С. Кубрякова, В.З. Демьянков, Ю.Г. Панкрац, П.Г. Лузина. - М.:Изд-во МГУ, 1996. – 245 с.
5. Гуревич А.Я. Исторический синтез и школа «Анналов»/ А.Я.Гуревич – М.: Ин-т философии, 1993. – 328 с.
6. Современный словарь иностранных слов. – СПб: Дуэт, 1994. – 752 с.
7. Большой словарь иностранных слов. – М.: ЮНВЕС, 1999. – 784 с.
8. Современная западная философия: Словарь /Сост. Молохов В.С., Филатов В.П. – М.: Политиздат, 1991. – 414 с.
9. Маслова В.А. Лингвокультурология /В.А.Маслова – М.: Издательский центр «Академия», 2001. – 208 с.- 49
10. Петренко В.Ф. Психосемантика сознания /В.Ф.Петренко – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1988.-208 с.

Богданович Г.Ю., Тейфюк Е.Р. Особливості ментального лексикону студента-філолога у полілінгвокультурному середовищі // Вчені записки Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського. Серія «Філологія. Соціальні комунікації». – 2013. – Т. 26 (65). № 1 – С.88-92

У статті проводиться аналіз мовної картини світу студентів-філологів. На основі концептів «будинок», «батьківщина», «добро», «зло», «радість», «мова», «моральність», використовуючи метод асоціативного експерименту, розглядаються особливості ментального лексикону студента-філолога. Проведене дослідження дозволяє виявити зв'язок й сформулювати основні особливості картини світу студента-філолога, мовна свідомість якого формувалася в умовах мультикультурності Криму.

Ключові слова: ментальний лексикон, концептосфера, мовна особистість, полілінгвокультурна ситуація.

Bogdanovych G., Teyfuk E. Features of the mental lexicon language student in poly-linguocultural medium // Scientific Notes of Taurida V. I. Vernadsky National University. – Series: Philology. Social communications. – 2013. – Vol. 26 (65). No 1 – P.88-92

The article analyzes the linguistic world of students-philologists. Based on the concepts of “home”, “home”, “good”, “evil”, “joy”, “language”, “morality” discusses the features of the mental lexicon language student. The study carried out by the lexicon of the experiment, consisting of two phases. At the first stage of the informants offered to give an interpretation of selected concepts, the second - to record the next association to a stimulus word. The results of survey are compared with the values of the concepts in the dictionaries. The study reveals the connection between “their” and “foreign” culture, as well as to formulate the basic features of the world picture of the student of Linguistics, language awareness is formed in a multicultural Crimea.

Keywords: mental lexicon, concept, linguistic identity, polylinguocultural situation.

Поступила в редакцію 19.04.2013 з.